

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1946)

**Heft:** 1047

  

**Artikel:** Des cinéastes français tournent en Suisse

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-688280>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## DES CINEASTES FRANÇAIS TOURNENT EN SUISSE.

Le promeneur qui croit apercevoir au coin de quelque rue affairée de la ville-frontière sur le Rhin la dentition chevaline de l'inestimable Fernandel n'est pas en proie à une hallucination : c'est bien lui ! Fernandel tourne à Bâle.

Aux portes de la ville, à Münchenstein, se trouvent les plus grands studios cinématographiques de Suisse. Eclairages spéciaux, dispositifs pour l'enregistrement du son, appareils de prises de vue, rien ne manque à l'installation compliquée que nécessite la création d'un film moderne. Tout est monté selon les derniers perfectionnements techniques et maintenu en parfait état de fonctionnement. Cependant les productions suisses qui furent tournées pendant les années de guerre dans les ateliers de la S.A. de films sonores Frobenius ne mirent jamais à contribution toute la place disponible.

Il est d'autant plus réjouissant que les vieilles relations entre la France et la Suisse se rétablissent maintenant, et qu'elles se manifestent par une entreprise commune dans ce domaine si important de l'art cinématographique. La S.A. des Films Impéria, Paris, et C.C. Co-Production Cinématographique, Bâle, se sont mis à l'œuvre avec ardeur, et déjà le travail a commencé dans les studios de la S.A. des films sonores Frobenius à Münchenstein ; toutes les vues d'intérieur pour la version filmée du grand succès de théâtre de Marcel Achard "Pétras" seront réalisées en Suisse ; ont collaboré au scénario outre l'auteur lui-même, Marcel Achard, Marc Allégret, qui s'est chargé de la mise en scène avec l'habileté qu'on lui connaît, Marcel Rivet et Alan Campell, à qui l'on doit le dialogue anglais ; car on tourne simultanément deux versions, l'une française, l'autre anglaise.

La charmante et sympathique artiste Simone Simon, au visage si jeune, qui vient de retourner de Hollywood et de New York, aussi bien que Dalio, l'inoubliable interprète de la "Règle du Jeu" et d'autres bandes de qualité, à qui, entre temps, a tourné également à Hollywood, jouent en deux langues. Après les grands artistes Pierre Brasseur et Fernandel figurent encore sur la liste des brillants acteurs de la nouvelle productions Simone Sylvestre, Corinne Calvet, Pauline Carton, toujours aimée du public pour son admirable talent comique, et Abel Jacquin. L'adaptation musicale est confiée à Joseph Kosma ; en 1945 déjà, à l'occasion de la semaine internationale du Film, la ville de Bâle eut le plaisir de recevoir dans ses murs de spécialiste expert. Douy exerce sa verve de décorateur dans ces grands studios, où il dispose de tout le matériel nécessaire. Le cameraman éprouvé Michel Keller effectue les prises de vue, tandis que Leenhardt s'occupe du son ; tous deux se déclarent très satisfaits de l'appareillage.

Pour la Suisse cette première production signifie qu'une fenêtre de plus s'est ouverte sur le monde, que des relations se renouent avec de vieux amis, qu'on respire à nouveau un air international aux Studios de Münchenstein, comme il avait été prévu — avant la guerre — lors de leur construction ; car depuis 1939 la direction des ateliers a profité du répit forcé pour perfectionner sans cesse les installations selon les dernières conquêtes de la technique et pour les maintenir dans cet état impeccable dont se félicitent à présent au cours de leur travail ces premiers hôtes de France que la Suisse est si heureuse d'accueillir.

## THE ROOSEVELT STAMP COLLECTION.

Nearly 5,000 people in all attended the sale of President Roosevelt's Stamp Collection which realised £52,717 and was offered on February 4th — 5th and April 1st — 2nd, 1946, by H. R. Harmer, Inc., 32 — 34, East 57th Street, New York.

Some extraordinary prices were realised and the bidding was exceptionally keen throughout. There were never less than 300 people at the Sessions and they comprised a good number of Roosevelt admirers besides philatelists.

A Swedish envelope bearing four stamps worth £43 was bought for £81 by Master Jarecki, aged 13 years.

A Heinrich Himmler stamp, issue of which was denied in 1943 by the Reichpost Minister, realised £78 ; it had been used through the post and showed a Stuttgart cancellation. Ninety forgeries of the Hitler 12pf. stamp of 1941 made for espionage and other purposes sold for £125.

One hundred stamps printed in the mountains of Yugoslavia in 1944 by the Chetniks under General Mihailovich brought £106. It was about this time that Mr. Churchill ceased to supply the recently arrested General with arms, transferring such aid to Marshal Tito. The United States have asked the Yugoslav Government if they may speak in Mihailovich's defence at his trial.

An illustrated scroll from the U.S. Army, 82nd Airborne Division, addressed "To Our Commander-in-Chief" after the capture of Nijmegen, giving a short history of the battle, realised £75.

Die proofs of stamps issued in 1942, illustrating Canada's War Effort were bought for £654 by Mr. Berryhill, a prominent American collector.

A fine unused copy of the famous error of colour of the Silver Jubilee 2½d. prussian blue of Great Britain sold for £88. This is higher than the recent London realisations.

President Roosevelt's favourite country, philatelically, was Hong Kong. The Collection, which comprised 80 Lots, totalled £1,116.

Over fifty postcards addressed to the President and his family from the United States and abroad realised £250.

A faked sheet of Hitler Stamps showing skull and cross-bones design printed in Switzerland and sent to widows and next-of-kin of German casualties by the Allies for propaganda purposes, and an underground newspaper "Frankfurter Zeitung" secretly printed and introduced by clandestine means into Germany together realised £415.

The sale of this world-famous Collection closed with the offer of philatelic literature and it is interesting to note that a completely empty album inscribed "Franklin D. Roosevelt" brought £122!

H. R. HARMER.

## OUR NEXT ISSUE.

We intend to go to Press on Friday, May 31st, 1946, and take this opportunity of thanking the following subscribers for their enlarged subscriptions:—

E. Strauli, H. Fritzsche, Jos. Ecker, A. Gersch-wiler, Mrs. Heinzelmänn, L. A. Arnould, H. Hafter, W. Meier, C. Schardt.